

**Linkterpreting**

**Plataforma de recursos para la interpretación de enlace**

*linkterpreting.uvigo.es*

## **Roleplay interpretación social 3**

**Duración:** --

**Calidad:** alta.

**Dificultad:** media.

### **Intervienen**

Daria Sanguini (inmigrante) y voluntaria.

### **Contexto**

Daria Sanguini, una inmigrante italiana se presenta en AIDA pidiendo ayuda porque le han ofrecido un puesto de trabajo y desconoce los trámites necesarios para desempeñarlo de manera legal.

## Linkterpreting

### Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

*linkterpreting.uvigo.es*

**Voluntaria:** Hola, buenos días, ¿necesita ayuda?

**Daria Sanguini:** È qui che devo portare i miei documenti? Un amico mi ha detto di venire qua...

**Voluntaria:** ¿Pero... qué papeles? ¿Para qué los necesita?

**Daria Sanguini:** Sono il mio certificato di nascita e passaporto. Mi hanno offerto un lavoro, però mi serve un permesso di lavoro.

**Voluntaria:** De acuerdo. Yo le puedo indicar lo que debe hacer, pero este no es el lugar donde tiene que presentar los papeles. Lo primero que necesito saber es si tiene usted visado, es decir, si está en Argentina de manera legal.

**Daria Sanguini:** Sì, ho il visto. Il mio datore di lavoro me lo ha inviato due settimane fa.

**Voluntaria:** Perfecto, eso significa que la persona que le ha ofrecido el trabajo ha presentado la solicitud y la documentación adecuada. Vamos bien. ¿Entonces, tiene ya el CDI?

**Daria Sanguini:** Non so cosa sia...

**Voluntaria:** Es la Clave de Identificación y lo necesita en seguida, porque tiene un mes de plazo para solicitarlo. Con él, podrá demostrar que está usted de forma legal en el país, porque se lo van a pedir para cualquier cosa: darse de alta en la Seguridad Social, abrir una cuenta bancaria, comprar un coche...

**Daria Sanguini:** Quindi come posso fare la richiesta?

**Voluntaria:** Es muy fácil: tiene que solicitarlo en la Oficina de Extranjeros o en la comisaría de policía y tiene que llevar con usted el pasaporte y su contrato de trabajo para justificar su petición. Allí le darán un impreso que debe rellenarlo para presentarlo también. Ah, y no se olvide de una foto tamaño carnet.

**Daria Sanguini:** Dov'è l'Ufficio Immigrazione?

**Voluntaria:** La comisaría le queda más cerca, pero si lo prefiere puede conseguir el impreso de solicitud por internet en la página del Ministerio del Interior.

## Linkterpreting

### Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

*linkterpreting.uvigo.es*

**Daria Sanguini:** Ma... adesso?

**Voluntaria:** Sí... y es que además la página solo está en español. Pues ya que tenemos a nuestro intérprete aquí, podemos rellenarlo e imprimirlo ahora en un momentito, ¿quiere?

**Daria Sanguini:** Sì, per piacere, sarebbe fantastico.

**Voluntaria:** Vamos a ver. Necesito su nombre completo y su fecha de nacimiento.

**Daria Sanguini:** Ah, sì, come le ho detto, ho portato il mio certificato di nascita, con una traduzione certificata.

**Voluntaria:** Estupendo, no es normal que la gente venga con la traducción jurada ya hecha. ¡Qué bien!

**Daria Sanguini:** Mi chiamo Daria Sanguini, faccio lo spelling: S-a-n-g-u-i-n-i, e vengo dall'Italia.

**Voluntaria:** Vale, también necesito el nombre de sus padres.

**Daria Sanguini:** *(como avergonzada)*: Ah, mi dispiace molto... Posso darle solo il nome di mia madre. Non ho mai conosciuto mio padre...

**Voluntaria:** No se preocupe, no creemos que le vayan a poner ninguna pega por eso.

**Daria Sanguini:** Mia madre si chiama Patrizia Franceschini, F-r-a-n-c-e-s-c-h-i-n-i.

**Voluntaria:** Muy bien. Ahora necesito su dirección en Argentina y un teléfono de contacto.

**Daria Sanguini:** Vivo qua a Buenos Aires, in Avenida Corrientes, numero 3246. Il numero di telefono che ho me lo ha dato il mio datore di lavoro, ed è +54 666 69 04 20.

**Voluntaria:** Perfecto. Ahora lo imprimimos y, junto a los demás documentos, lo lleva hasta la comisaría. El trámite suele tardar unas semanas y cuando la llamen tendrá que ir en persona a recogerlo, ¿de acuerdo?

**Daria Sanguini:** Sì, grazie mille.

## Linkterpreting

### Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

*linkterpreting.uvigo.es*

**Voluntaria:** De nada. Si tiene algún problema no dude en acercarse por aquí otra vez. Nosotros no nos encargamos de ningún trámite legal, pero siempre podemos asesorarle. Suerte.